



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Thursday, 10 June 2010 — No. 130

Nine forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Notre-Dame-de-Grâce on the following subject: *Note the contribution of bailiffs to the Québec legal milieu.*
- The Member for Marguerite-D'Youville on the following subject: *25th anniversary of the Cercle Marie-Julie 1342 of the Filles d'Isabelle.*
- The Member for Laurier-Dorion on the following subject: *100th anniversary of the Parc-Extension district.*
- The Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on the following subject: *125th anniversary of Ignace Bourget.*
- The Member for Shefford on the following subject: *Congratulate the Association Québec-France de la Haute-Yamaska and the Comité Daudelin for their success in collecting the funds necessary to repatriate “Le Phare” by Charles Daudelin to Granby.*
- The Member for Orford on the following subject: *Tribute to Mr. Réjean Gélinas.*
- The Member for Matapédia on the following subject: *Tribute to Mr. Paul-Arthur Gendron of Lac-au-Saumon for his involvement in improving the quality of life of his fellow citizens in Matapédia.*
- The Member for Chomedey on the following subject: *Congratulate the Laval News, recipient of three prizes from the Association des journaux régionaux du Québec.*
- The Member for Verchères on the following subject: *The centenary of Dr. Claude Gaudette.*
- The Member for Gaspé on the following subject: *Discover festive Gaspésie!*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

- (1) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 9 and 18 February and on 10, 16, and 22 March 2010 to hold public hearings within the framework of special consultations on the paper entitled “Vers un développement durable de la pratique.” The committee also held deliberative meetings on 19 May and 3 June 2010 concerning this matter. The report contains three recommendations.

Report tabled **9 June 2010**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **24 June 2010**.

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

General Consultation

- (2) Bill 103

An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language **2 June 2010**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

Passage in Principle

(3) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

(4) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(5) Bill 79

An Act to amend the Mining Act

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **2 December 2009**

(6) Bill 82

Cultural Heritage Act

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women **18 February 2010**

*** Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(7) Bill 89

An Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **15 April 2010**

(8) Bill 92

An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation

Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 25 March 2010

Resuming the debate adjourned in the name of the Member for Gaspé
11 May 2010

(9) Bill 94

An Act to establish guidelines governing accommodation requests within the Administration and certain institutions

Introduced by the Minister of Justice **24 March 2010**

(10) Bill 107

An Act respecting the Agence du revenu du Québec

Introduced by the Minister of Revenue **8 June 2010**

(11) Bill 110

An Act to amend the occupational health and safety plan to grant greater protection to certain domestics

Introduced by the Minister of Labour **4 June 2010**

Committee Stage

(12) Bill 16

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009

Passed in principle 22 September 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009

(13) Bill 44

An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

Passed in principle **27 October 2009**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

(14) Bill 48

Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for
the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009
Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009
and 8 October 2009
Passed in principle **25 November 2009**, and
Referred to the Committee on Institutions

(15) Bill 71

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative
provisions
Introduced by the Minister of Transport 3 December 2009
Report from the Committee on Transportation and the Environment
(hearings) tabled 10 March 2010
Passed in principle **11 March 2010**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(16) Bill 88

An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials
management and to amend the Regulation respecting compensation for
municipal services provided to recover and reclaim residual materials
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and
Parks 17 March 2010
Report from the Committee on Transportation and the Environment
(hearings) tabled 15 April 2010
Passed in principle **13 May 2010**, and
Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(17) Bill 93

An Act to amend the Election Act with regard to political party financing
rules and to amend other legislative provisions
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic
Institutions 25 March 2010
Passed in principle **15 April 2010**, and
Referred to the Committee on Institutions

(18) Bill 96

An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions
Introduced by the Minister of Revenue 11 May 2010
Passed in principle **26 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(19) Bill 100

An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014
Introduced by the Minister of Finance 12 May 2010
Passed in principle **20 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(20) Bill 104

An Act to abolish certain councils and the government air service fund
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 12 May 2010
Passed in principle **25 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(21) Bill 106

An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions
Introduced by the Minister of Health and Social Services 1 June 2010
Passed in principle **8 June 2010**, and
Referred to the Committee on Health and Social Services

Report Stage

Passage

(22) Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux
Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009
Passed in principle 26 November 2009
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled 9 February 2010
Report from the Committee on Health and Social Services adopted **9 June 2010**

(23) Bill 102

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs
Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land
Occupancy 11 May 2010
Passed in principle 20 May 2010
Report from the Committee on Planning and the Public Domain (hearings)
tabled 1 June 2010
Report from the Committee on Planning and the Public Domain adopted
9 June 2010

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(24) Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(25) Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(26) Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du
Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the
maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded
lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(27) Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(28) Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltrie **29 April 2009**

(29) Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(30) Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

(31) Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

(32) Bill 393

An Act to amend the Public Administration Act to require government departments and bodies to publish monthly reports of their expenditures

Introduced by the Member for Shefford **29 April 2010**

(33) Bill 394

An Act respecting the Agence québécoise du cancer

Introduced by the Member for La Peltre **14 April 2010**

(34) Bill 395

An Act to govern the accessibility and universality of health services in Québec

Introduced by the Member for Mercier **27 April 2010**

Committee Stage

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(35) Bill 219

An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent

Introduced by the Member for Lévis **5 May 2010**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources

(36) Bill 220

An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé
Introduced by the Member for Gaspé **4 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(37) Bill 221

An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of
Promutuel Capital Trust Company Inc.
Introduced by the Member for Jean-Lesage **6 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(38) Bill 222

An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(39) Bill 223

An Act respecting the Presbyterian College of Montreal
Introduced by the Member for Jacques-Cartier **12 May 2010**, and
Referred to the Committee on Culture and Education

(40) Bill 224

An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda
Introduced by the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue **11 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(41) Bill 225

An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La
Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and
Municipalité des Îles-de-la-Madeleine
Introduced by the Member for Gaspé **13 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(42) Bill 226

An Act to amend the Charter of the City of Laval
Introduced by the Member for Mille-Îles **13 May 2010**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(43) Bill 227

An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole
Introduced by the Member for Lévis **1 June 2010**, and
Referred to the Committee on Public Finance

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 86

An Act to defer the November 2011 general school election
Adopted **9 June 2010**

Bill 97

An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job
Adopted **9 June 2010**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 79**, An Act to amend the Mining Act (Order of reference given on 16 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 219**, An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent (Order of reference given on 5 May 2010).

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 220**, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé (Order of reference given on 4 May 2010).
- **Bill 224**, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda (Order of reference given on 11 May 2010).
- **Bill 225**, An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine (Order of reference given on 13 May 2010).
- **Bill 226**, An Act to amend the Charter of the City of Laval (Order of reference given on 13 May 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 103**, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions (Order of reference given on 2 June 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).
- **Bill 223**, An Act respecting the Presbyterian College of Montreal (Order of reference given on 12 May 2010).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 96**, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions (Order of reference given on 26 May 2010).
- **Bill 100**, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014 (Order of reference given on 20 May 2010).
- **Bill 104**, An Act to abolish certain councils and the government air service fund (Order of reference given on 25 May 2010).
- **Bill 221**, An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc. (Order of reference given on 6 May 2010).
- **Bill 222**, An Act respecting Club Lac Brûlé Inc. (Order of reference given on 12 May 2010).
- **Bill 227**, An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole (Order of reference given on 1 June 2010).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- **Bill 94**, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent improper use of the courts and promote freedom of expression and citizen participation in public debate (Order of reference given on 25 March 2010).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 93**, An Act to amend the Election Act with regard to political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 15 April 2010).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

Order of initiative

- Hearing of Mr. Pierre Marc Johnson concerning the orientations expressed by the Government of Québec to the federal Government on the subject of a proposed free-trade agreement between Canada and the European Union as well as concerning the current state of negotiations and the issues raised by this proposal.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 106**, An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions (Order of reference given on 8 June 2010).

Statutory Order

- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière and Montréal (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Bas-Saint-Laurent, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Estrie and Laurentides (deferred 20 October 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 10 February 2010).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 71**, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions (Order of reference given on 11 March 2010).
- **Bill 88**, An Act to amend the Environment Quality Act as regards residual materials management and to amend the Regulation respecting compensation for municipal services provided to recover and reclaim residual materials (Order of reference given on 13 May 2010).

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.

- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Consideration of petitions:

- Petition 1245-20100429 respecting a project for a railway network to serve various regions of Québec, the TransQuébec Express.

SELECT COMMITTEE ON DYING WITH DIGNITY

Order of reference

General Consultation:

- Dying with dignity (Order of reference given on 9 December 2009).

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

- (48) Mr. Caire (La Peltrie) – **10 June 2010**
To the Chair of the Conseil du trésor :

According to the Minister of Finance, the provisions of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014, will apply to approximately 600 organizations that report to the Government of Québec.

What are these 600 organizations, and what is their distribution according to:

- the category to which they belong (budgetary organizations, organizations other than budgetary, those that carry out fiduciary operations whose personnel is subject to the *Public Service Act*, and other variants);
- the ministry to which they report and, if applicable, the program or program item in which they are inserted;

- their annual operating budget;
- the number of persons they employ;
- and the membership of their board of directors, if applicable.

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

- (a) 9 June 2010
Municipal Ethics and Good Conduct Act – *Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy.*

Private Members' Bills

Private Bills

Want of confidence motions

- (a) 9 June 2010
Want of confidence motion by the Leader of the Official Opposition under Standing Order 304 :

THAT the National Assembly of Québec withdraw its confidence from the Liberal Government and its Premier because of their stubborn refusal to call an independent public inquiry into all allegations concerning the construction industry and the awarding of government contracts, permits, licences and subsidies, and into the financing of political parties.

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

- (aa) An Act to amend the Act respecting labour standards in order to facilitate reciprocal enforcement of decisions ordering the payment of a sum of money – *Minister of Labour.*